

Einsatz von SUMM AI in der Hamburger Verwaltung

Um eine barrierefreie Kommunikation sicherzustellen, setzt die Hamburger Senatskanzlei seit August 2022 auf das [KI-Tool SUMM AI](#). Dieses ermöglicht eine effiziente Übersetzung von Texten in Leichte Sprache.

Integration und Nutzung

Das KI-Tool ist über eine REST-API-Schnittstelle nahtlos in das städtische Content-Management-System (CMS) des Anbieters CoreMedia eingebunden. Redakteur:innen der Website hamburg.de können Texte per Button im CMS innerhalb weniger Minuten übersetzen. Anschließend werden die übersetzten Texte redaktionell überprüft. Alle so übersetzten Artikel sind entsprechend gekennzeichnet. Für Leser:innen gibt es eine Erläuterung, wie in Leichte Sprache übersetzt wurde.

Vor allem Pressemitteilungen sowie Texte von nur kurzer Aktualität und Gültigkeit, die vorher aufgrund des teilweise langen Übersetzungsprozesses nicht in Leichte Sprache übersetzt wurden, werden mit SUMM AI übersetzt. Rechtstexte und andere kritische Texte werden weiterhin durch Übersetzungsbüros übersetzt und von einer Prüfgruppe auf Verständlichkeit getestet.

Durch enge Feedback-Schleifen zwischen der Senatskanzlei und SUMM AI wird das Tool kontinuierlich verbessert. SUMM AI nutzt die redaktionellen Korrekturen von hamburg.de aber nicht als Trainingsdaten.

Vorteile

Aktuell erfüllt SUMM AI die Gütekriterien für Leichte Sprache. Die Nutzung von SUMM AI hat die Übersetzungszeit erheblich reduziert und die Kosten pro übersetzter Normseite um über 90% gesenkt. Während zuvor bis zu drei Wochen für eine Übersetzung benötigt wurden, können Inhalte nun innerhalb kürzester Zeit barrierefrei bereitgestellt werden. Insbesondere bei dringenden Mitteilungen, etwa in Krisensituationen, ermöglicht das Tool eine schnelle und effektive Kommunikation. Seit Einführung des KI-Tools hat sich die Zahl der übersetzten Texte mehr als verdoppelt. Die medienbruchfreie Integration ermöglicht eine flüssige und niedrighwellige Bedienung.

Vergabe und Lizenz

Die Senatskanzlei Hamburg hat aus ihrem Budget eine Lizenz für die Übersetzung einer begrenzten Seitenzahl erworben. Alle Ressorts, die das CMS CoreMedia verwenden, können diese Lizenz für SUMM AI nutzen.

Zum Zeitpunkt der Erstvergabe wurde bei der Markterkundung ein Alleinstellungsmerkmal festgestellt und bei Folgebeauftragung betätigt. Ggf. wäre auch eine Unterbeauftragung durch einen CMS-Dienstleister möglich.

Weiterentwicklung und Innovation

Neben der Übersetzung von Texten arbeitet Hamburg gemeinsam mit SUMM AI an der Entwicklung einer automatisierten Bebilderung für Leichte-Sprache-Inhalte. Das Projekt wird durch eine [Folgeförderung des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales](#) unterstützt.

Akzeptanz und Wirkung

Die Leichte-Sprache-Angebote auf hamburg.de werden monatlich von rund 5.000 Besucher:innen genutzt. Mit SUMM AI übersetzte Beiträge zählen regelmäßig zu den meistgelesenen Artikeln. Darüber hinaus können Bürger:innen noch nicht übersetzte Texte per Mausklick für eine Übersetzung anfragen, was die Bürgerbeteiligung zusätzlich fördert.